



Presentació de resultats de la investigació:

Exploració i pre - test conceptes de comunicació per:

Campanya 2008 de foment de l'ús públic del català

Estudi Qualitatiu



per a:



**Generalitat
de Catalunya**

Departament de la Presidència
Secretaria de Política Lingüística
Servei de Difusió i Estudis

29 d'Abril del 2008

Ref. 1443



Contingut de l'informe

I. Antecedents

II. Objectius

III. Metodologia

IV. Resultats

1. Marc de referència

- 1.1. Significats i rols de la llengua catalana
- 1.2. Fer ús/ parlar català

2. L'ús públic del català

- 2.1. Significats associats a l'ús
- 2.2. Variables externes que determinen l'ús públic del català
- 2.3. Les situacions comunicatives

3. Percepció de la necessitat de promoció de l'ús del català

- 3.1. Importància atorgada a l'ús del català en l'espai públic
- 3.2. Importància de la promoció de l'ús públic
- 3.3 Referents i records de campanyes passades



Contingut de l'informe

4. Resultats de la fase creativa

4.1. Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

5. Valoració dels conceptes de comunicació proposats

5.1. Tots els que vivim a Catalunya podem parlar català

5.2. Cadascú la seva llengua i el català la de tots

5.3. Dóna una oportunitat al català

5.4. Parlar català té un valor

5.5 Parlar i aprendre català es bo per a tothom

5.6 Tens dret a parlar la teva llengua

6. Valoració de les situacions comunicatives i relació amb els conceptes proposats

7. Quadre de síntesis

V. Conclusions i reflexions finals



I. Antecedents



I. Antecedents

- La Secretaria de Política Lingüística (SPL) ha previst dur a terme al llarg del 2008 **una campanya de comunicació de foment de l'ús públic del català**. Per aquest motiu, prèviament al disseny de la campanya ha volgut recollir, per mitjà d'un estudi qualitatiu, les **idees i els arguments principals** que poden donar suport a aquesta campanya que també voldria funcionar com una **plataforma pedagògica** des d'on es puguin adquirir models i/o **pautes d'ús lingüístic** en determinades situacions.

La campanya es vol adreçar principalment a un **públic catalanoparlant**, públic objectiu, encara que el seu abast serà el del conjunt de la població, per considerar-se públic potencial*.



II. Objectius



2. Objectius

- **A nivell general**, la present investigació ha assolit els següents **objectius**:
 - Definir els **eixos de comunicació** des d'on construir la campanya que **promogui l'ús públic de la llengua catalana**.
 - Concretar el **concepte o conceptes de comunicació** per comunicar el principal missatge: *que els catalanoparlants no canviïn de llengua davant d'un parlant que no utilitza el català en una determinada situació comunicativa.*



III. Metodologia



3. Metodologia

- En quan a la metodologia, hem utilitzat la **tècnica dels grups de discussió**, amb una mostra de 5 grups lingüístics, segons el briefing del client, formats per 8-10 individus i configurats de la següent manera:
 - **GRUP 1:** Parlants amb **llengua inicial català i usos públics normalment en català** menors de 30 anys i d'ocupació diversa (estudiants, ocupats, professionals, etc.)
 - **GRUP 2:** Parlants amb **llengua inicial català o castellà i usos públics normalment en català** de menys de 30 anys, de diversos grups d'edat i ocupació diversa (estudiants, ocupats, professionals, etc.)
 - **GRUP 3:** Parlants amb **llengua inicial castellà i usos públics normalment en català i castellà que treballen en atenció al públic i en tasques d'alta qualificació** (metges, assistents socials i altres treballadors socials qualificats, etc.) Grup format per persones de 30 a 50 anys
 - **GRUP 4:** Parlants amb **llengua inicial castellà i usos públics normalment en castellà però coneixements passius en català que treballen en atenció al públic en tasques de baixa qualificació** (cambres, dependents, conserges, seguretat, etc.). Aquest grup estarà format per persones de 18 a 40 anys
 - **GRUP 5:** Parlants amb **llengua inicial no catalana nascuts fora de Catalunya** que aprenen o tenen intenció d'aprendre el català. Es posarà èmfasi especial en els nascuts a l'estranger menors de 30 anys i que estan estudiant català.

Al transcurs de les dinàmiques s'han fet servir diverses tècniques projectives i de creació com *pluja d'idees*, *rol playing i collage*, així com la *personificació* i el *retrat xinès*.



3. Metodologia

- El procediment metodològic s'ha realitzat en base a les següents fases:

➤ FASE I EXPLORATORIA :

En aquesta primera fase s'ha explorat, a partir de la generació d'un discurs espontani que permet als participants expressar-se lliurement i, la utilització de tècniques projectives com la *personificació i el retrat xinès* obtenir informació sobre la seva opinió respecte de:

- La llengua catalana
- Parlar català
- Parlar català a l'àmbit públic
- Importància associada a l'ús de la llengua catalana a l'àmbit públic
- Importància de la promoció de l'ús del català a l'àmbit públic
- Referents i record de campanyes passades

➤ FASE II CREATIVA:

En aquesta segona fase els participants s'han posat en situació de creatius i, mitjançant les tècniques de *pluja d'idees, rol playing i collage*, han construït ells mateixos la campanya.

➤ FASE III VALORACIÓ PROPOSTES:

En aquesta última fase, s'ha valorat en detall el material proposat, conceptes i situacions comunicatives presentades per la SPL, posant-se aquesta vegada els participants en rol de clients.



IV. Resultats



1. Marc de referència



1. Marc de referència

Introducció

El present marc de referència ens permetrà entendre d'on provenen les opinions manifestades pels participants, així com les seves opinions i posicionament davant la promoció de l'ús de la llengua catalana en l'àmbit públic.

Valorem necessari recordar dos fets que s'han de tenir en compte com a condicionants del present estudi i els seus resultats:

Tots els participants resideixen a Barcelona.
El context de referència lingüística és el bilingüe.



1. Marc de referència

1.1 Significats de la llengua catalana

Pels grups investigats, la llengua catalana és....

UN SÍMBOL D'IDENTITAT
D'UNA NACIÓ/PAÍS

UN INSTRUMENT
POLÍTIC

UNA FONT DE
DEBAT I POLÈMICA

UN ELEMENT COMÚ
I DEFINITORI
DELS CATALANS

LLENGUA
CATALANA

UNA EINA DE
COMUNICACIÓ/
UN MITJÀ PER
RELACIONAR-SE

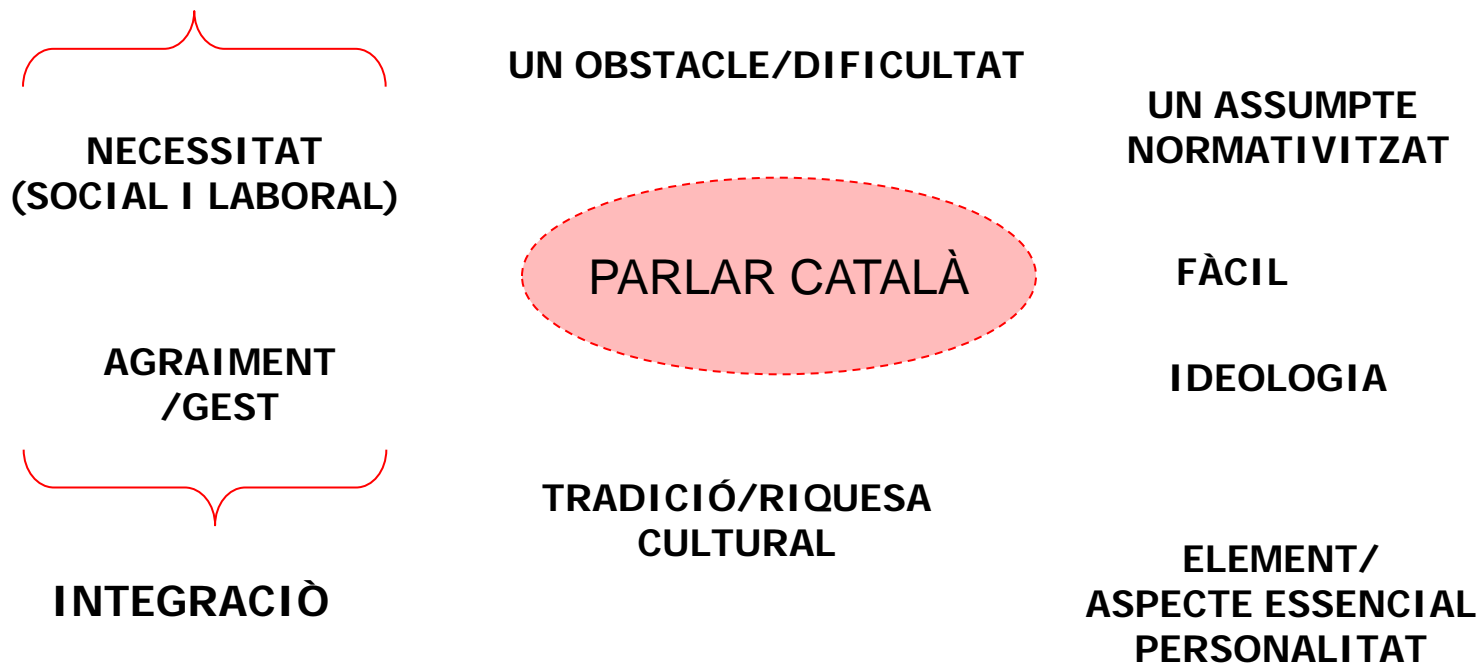
UN ELEMENT DE
DEFINICIÓ
DE LA IDENTITAT
INDIVIDUAL



1. Marc de referència

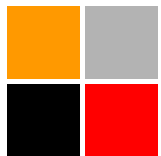
1.1 Significats de fer ús/Parlar català

Pels grups investigats, parlar català és....





2. L'ús públic del català



2. L'ús públic del català

2.1 Significats associats a l'ús

Utilitzar el català en l'àmbit públic és....

**NATURAL/NORMAL/
HABITUAL**

No hi ha una connotació diferent entre l'àmbit públic i l'àmbit domèstic/privat

**EXERCIR LA
CATALANITAT/
FER PAÍS**

Fer un ús de l'espai públic per reforçar la identitat

**POLÍTICAMENT
CORRECTE**

Per quedar bé
Per seguir la línia establerta pels poders polítics

**UN POSSIBLE
ENTREBANC**

Poden no entendre't
Puc no dominar-lo
↓
Amb el castellà vas sobre segur
↓
Possible comunicació fallida



2. L'ús públic del català

2.1 Significats associats a l'ús

NATURAL/NORMAL/HABITUAL

- Els individus que **s'expressen habitualment en català** –catalanoparlants i els bilingües més propers al català-, fent servir aquesta llengua en les **seves relacions i accions quotidianes**
- Per a ells **utilitzar la llengua catalana en l'espai públic forma part de la seva normalitat**. En el seu comportament lingüístic no hi ha diferències l'àmbit privat i el públic. Se **senten més còmodes** parlant en català i utilitzar una altra llengua els fa sentir estranys.

"...Es el que acostumo a parlar..." CAT

"...Es la meva llengua..." CAT

EXERCIR LA CATALANITAT/FER PAÍS

- Els participants que **més lligams emocionals mostren amb la llengua catalana** i, alhora, més implicats es senten en la construcció nacional de Catalunya es plantegen el seu ús del català en l'àmbit públic com **una acció de reforç de la identitat de Catalunya**.
- Es tracta d'una motivació exercida pels catalanoparlants però també d'una percepció de l'ús que fan aquests feta per alguns individus del grup de castellanoparlants i nascuts fora de Catalunya

"..Fas país..." CAT



2. L'ús públic del català

2.1 Significats associats a l'ús

POLÍTICAMENT CORRECTE

- En algun cas es considera que parlar català en l'àmbit públic respon a una qüestió d'imatge, **al desig de "quedar bé" davant la seva audiència i/o interlocutor.**

"Muchas veces es lo que toca, lo políticamente correcto..." APBQ

UN POSSIBLE ENTREBANC

- Pels que **menys dominen el català, la llengua catalana significa una dificultat** a l'hora de comunicar-se i expressar-se en l'espai públic.
- Per aquells que més facilitat tenen en parlar català **utilitzar aquesta llengua en l'àmbit públic pot significar un desavantatge a l'hora d'establir una comunicació fluïda i efectiva** perquè una part de la població no entén aquesta llengua.

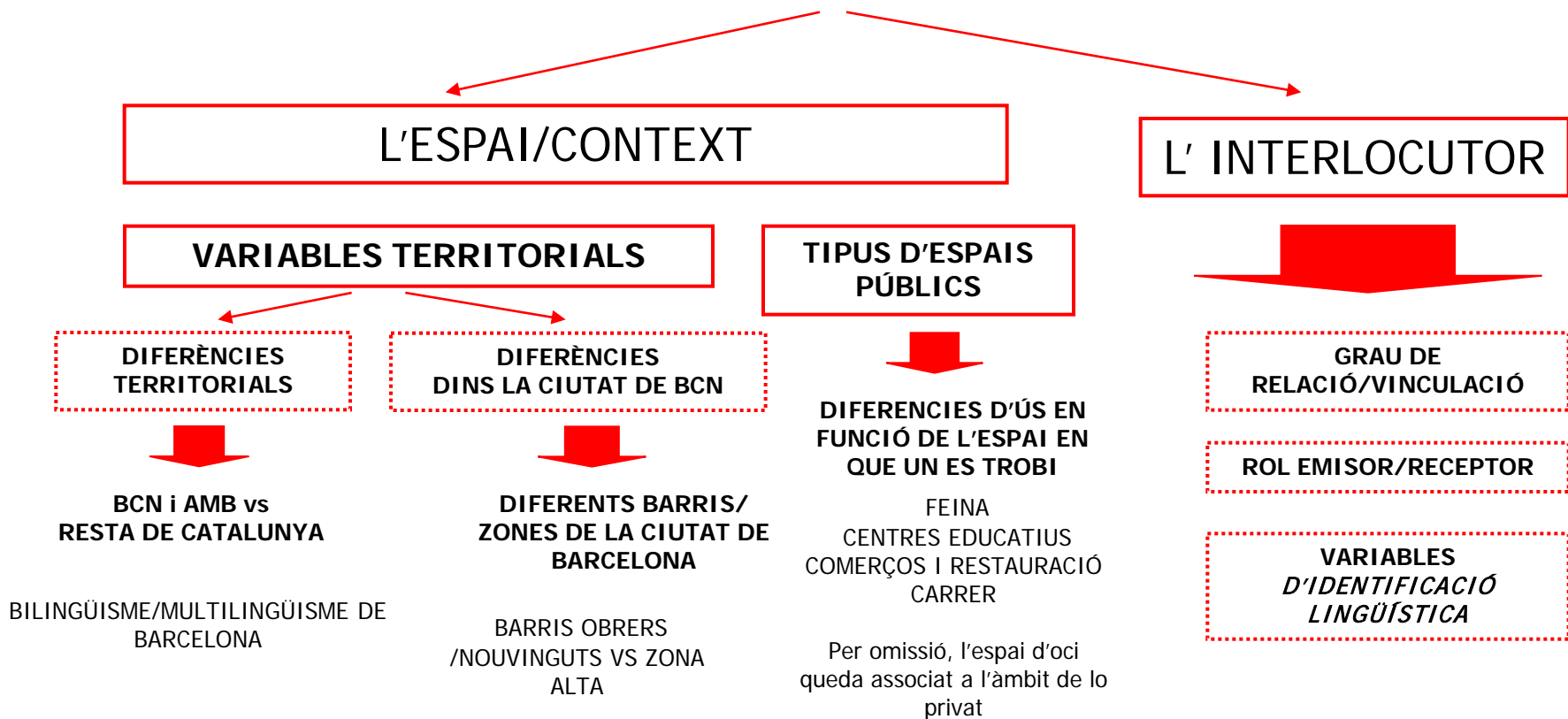
" Muchas veces por no hacer el esfuerzo hablas en castellano..." NFC



2. L'ús públic del català

2.2 Variables externes que determinen l'ús públic del català

Alhora d'entendre l'ús públic del català, els grups investigats consideren que existeixen condicionats o variables externes que determinen l'ús públic del català. Aquestes són:





2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

ESPAI/CONTEXT

DIFERÈNCIES TERRITORIALS

En el territori de Catalunya, l'ús públic del català no és homogeni.
La gran diferència s'estableix entre **Barcelona, la gran ciutat, i la resta de Catalunya***

- Barcelona es diferencia de la resta de Catalunya pel **menor ús del català** en els espais públics degut a la **convivència i competència amb d'altres llengües**.
- A **Barcelona el català conviu amb el castellà** per la important presència de ciutadans **bilingües i castellanoparlants**. A la capital catalana, es dona una major convivència del català i del castellà als espais públics de Barcelona que a la resta de Catalunya.
- Per altra banda, **Barcelona s'ha convertit en una ciutat multicultural i multilingüe** per la important arribada els darrers anys de molts estrangers procedents de totes les parts del món. Actualment es parlen **diferents llengües que acaben convivint amb el català**.

"...pobles més de l'interior de Catalunya a mi ja, sense pensar, em surt més dirigir-me en català...amb l'experiència veus que funciona una mica així..." (JOVES BIL)

"...la gran ciudad distorsiona un poco...hay más variedad cultural y se mezcla un poco más todo..." (CAST BQ)

"...en una ciudad muy cosmopolita, como Barcelona, hay gente de todas partes..." (NF CAT)



2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

DIFERÈNCIES DINS LA CIUTAT DE BCN

Pel que fa a la mateixa ciutat de Barcelona i la seva àrea metropolitana, també s'estableixen **diferències d'ús segons la zona i/o barri en la que un es trobi.**

• ZONES ON ES FA POC ÚS DEL CATALÀ

- **Barris obrers:** Barris on es van instal·lar els immigrants procedents de la resta d'Espanya (castellanoparlants) i on també resideixen molt dels seus descendents. En aquests barris també s'han instal·lat recentment alhora que molts dels nousvinguts (l'latins i xinesos)
- **Barris del casc antic:** zones on resideixen bona part dels nousvinguts o comunitats estrangeres (pakistanesos, magrebins, filipins)

"...depèn del tipus de barri o barriada en la que estiguis...barris més perifèrics com Viladecans o L'Hospitalet, jo soc de Cornellà i hi ha molta gent d'Andalusia i d'Extremadura..." (JOVES BIL)

"...el que parla català pareix un pocs més culte...és com un símbol de cultura o classe més alta...vas a parlarle a un obrer i, a lo millor, li parles directament en castellà..." (NFCAT)

• ZONES ON ES FA MÉS ÚS DEL CATALÀ

- **Barris de gent amb alt nivell cultural** Es tracta de barris on resideix població amb més formació i nivell cultural. Se les considera classes més benestants.



2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

TIPUS D'ESPais PÚBLICS

La utilització del català és diferent segons l'àmbit ó espai públic on un es trobi. Els participants destaquen principalment 4 tipus d'espais:
a la feina, al centres d'ensenyament, als comerços i restauració i al carrer.

A LA FEINA

S'estableixen dos espais diferenciats: la **Administració Pública i les empreses de serveis**

ADMINISTRACIÓ PÚBLICA

- El català és la **principal llengua d'ús**. Aquest fet genera postures oposades al respecte

- **Es lògic perquè es la llengua pròpia de Catalunya**
- **Es fruit d'una normativa que obliga als funcionaris a fer servir el català com a primera llengua**

Per alguns hi ha la percepció de que fer-ne ús en aquest context pot ajudar a tenir una millor atenció com a usuari

- Es un requisit per treballar a la Administració

"...cuando me dirijo a la Administración, me dirijo en catalán porque pienso que me hacen más caso, tengo la sensación de que si me dirijo en castellano me van a infravalorar..." (CAST BQ)

EMPRESAS PRIVADAS DE SERVEIS

- En general es considera que la **directriu és adaptar-se a la llengua utilitzada pel client**. El client té dret a ser atès en la seva llengua. Si aquesta és el català com a mínim s'ha de entendre.

- Diferent és que l'empresa tingui establerta una **política lingüística que determina el seu ús**. En aquests casos, es tracta d'un **tret definitori de la imatge de la empresa** i es fa un ús del català.

"...estamos trabajando en empresas de servicios...la persona que viene a pedir tu servicio tiene derecho a que tú le contestes en su idioma..." (CAST BQ)



2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

ALS COMERÇOS I RESTAURACIÓ

- Es destaca la **seva coincidència amb les empreses privades de serveis**
- Tanmateix hi ha un **important element diferenciador**, assenyalat a tots els grups de discussió, **l'origen estranger de molts dels cambrers i dependents** que comporta que la majoria dels clients utilitzin el castellà a l'hora de dirigir-se a ells.

"...si vas a comprar i qui trobes és un pakistani, si li parles en català, amb prou feina t'entén el castellà...busques la facilitat i mira, parles castellà..." (CAT)



2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

ALS CENTRES EDUCATIUS

Es destaquen principalment dos espais: **l'escola i la universitat**

ESCOLA

- La **política d'immersió lingüística** fa que **el català sigui la llengua vehicular a les escoles**: en l'aprenentatge, en la relació amb l'alumnat, entre els professors, a les entrevistes i reunions entre pares i professors.
- Això fa que en molts casos **s'associï el català a la llengua dels nens de Catalunya**.
- No obstant, **als centres docents s'utilitzen altres llengües**: les llengües pròpies dels fills dels nouvinguts i el castellà que, segons alguns individus entrevistats, té una forta presència a durant l'esbarjo

"...al col·legi, el 80% dels nens quan surten al pati esta parlant en castellà..." (BIL AQ)

UNIVERSITAT

- En general es destaca **la no existència d'una normativa** sobre l'ús de la llengua catalana als centres universitaris a diferència de les escoles. Per tant, l'ús del català estarà condicionat pels següents factors:

- La **decisió personal del professor** : El professor té la llibertat de donar la classe en l'idioma que se senti més còmode

"...depèn molt dels professors...davant d'aquesta situació he vist reaccions de tot tipus..." (CAT)

- La **presència d'estudiants estrangers**: Els *Erasmus*, fan que en molts casos, **les classes s'imparteixin en castellà**, durant tot el curs o durant un període considerat prudencial pel professor per assegurar la comprensió de les matèries per part de tot l'alumnat.

"...si el mateix professor és d alguna altra comunitat i parla castella i la gent és catalana pues hi ha problemes i, segons a quina universitat encara més..." (JOVES BIL)

"...depèn molt dels professors...davant d aquesta situació he vist reaccions de tot tipus..." (CAT)

- Pel que fa als alumnes, aquests **poden dirigir-se al professor i fer les proves tant en català com en castellà** sense que hi hagi cap normativa o indicació al respecte.



2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

AL CARRER

- Al carrer és un espai de convergència de la ciutadania, un espai que és alhora de tothom i de ningú. Es tracta d'un *territori sense referents* - cap norma, cap rol establert, ni cap coneixement previ.
- En aquest context, la majoria dels individus dels grups entrevistats **fan servir, d'entrada, el castellà**, per considerar que es una llengua amb més probabilitats de ser coneguda per tothom que el català

"...el 90% de la gent del carrer parla castella l, això no vol dir que no parli català..." (BIL AQ)

"...la lengua que, más o menos, todo el mundo entiende es el castellano...todos tenemos, en un principio que dirigirnos a esa persona en castellano..." (CAST BQ)

2. L'ús públic del català

2.2 Condicionants d'ús

L'INTERLOCUTOR

En fer un ús públic del català l'interlocutor és un condicionant determinant. Alhora d'utilitzar-lo o no es tenen en compte 3 aspectes: *el grau de relació/vinculació que es té, aspectes deductius d'identificació si s'està en el rol d'emissor o receptor.*

GRAU DE RELACIÓ/VINCULACIÓ

- El major o menor vincle amb l'interlocutor condicionarà l'ús o no ús del català.
- Si es té un coneixement de l'interlocutor es poden donar dues situacions:

• **(+) RELACIÓ: ES POT MANTENIR LA LLENGUA I REALITZAR UNA COMUNICACIÓ BILINGUE.** Es dona una comunicació fluida i no hi ha perill de "ofendre"

• **(-) RELACIÓ: ADAPTAR-SE A L'INTERLOCUTOR :** Es a dir, parlar en castellà per educació i respecte

"...depenent de la persona que tinguis al davant parles en una llengua o una altra..." (BIL AQ)

VARIABLES DEDUCTIVES "D'IDENTIFICACIÓ LINGÜÍSTICA"

- En iniciar una comunicació a l'entorn públic amb un desconegut, els individus realitzen un treball deductiu inconscient per tal d'associar al receptor una determinada llengua i assegurar, en la mesura de lo possible, la fluïdesa i efectivitat de la comunicació.
- Els elements *d'identificació lingüística* esmentats són:

- ✓ Els trets físics
- ✓ L'estètica
- ✓ L'accent
- ✓ El nivell cultural associat
- ✓ L'edat
- ✓ L'espai

- Mentre que la identificació per trets físics i l'accent identifiquen a l'estranger, la resta de variables s'utilitzen per **detectar** si la persona parla ó no el català.
- **Ex: Estètica Juanis, Accent castellà, nivell cultural baix, gent gran, tipus de barri etc..**

"...si li veig rasgos que no són d'aquí parlo castella, pero si puc saber que és una persona d'aquí li continuo parlant en català..." (CAT)

ROL EMISSOR/RECEPTOR

- L'ús del català també estarà condicionat pel rol que ocupa el parlant; trobar-se en el paper d'emissor o receptor establirà situacions diferents.

• COM A EMISSORS:

La tendència majoritària dels emissors és fer servir la llengua que adjudiquen al receptor basant-se en les variables d'identificació lingüística

• COM A RECEPTORS:

Es destaca que "**l'educació**" i el "**respecte**" són els criteris que han de marcar i marquen l'elecció de la llengua

També entren en joc els condicionants del context-entorn, en concret, les **regles i normes** que determinen les relacions desenvolupades en aquest tipus d'entorns. Ex: *Depenent - Client*



2. L'ús del català en l'àmbit públic

2.3 Les situacions comunicatives

- La combinació de les diferents variables externes anteriorment esmentades fan que es produeixin diferents situacions comunicatives.
- Cal destacar que en la majoria d'elles la llengua d'ús en l'àmbit públic acaba sent **el castellà**.
- Les converses en català acostumen a estar majoritàriament dutes a terme entre catalanoparlants i/o entre bilingües.

Les situacions en les que **no es fa ús del català** són:

EN L'INICI QUAN L'INTERLOCUTOR ÉS
DESCONEGUT O ES ESTRANGER
PREDISPOSICIÓ A PARLAR
CASTELLÀ

Independentment de la identitat lingüística de l'emissor, en la majoria dels casos, quan l'interlocutor és un desconegut ó es estranger – es detecta pels trets físics - la **conversa és realitza en castellà**.

"...Amb els nouvinguts el més probable és que t'entenguin en castellà: el castellà és una llengua majoritària..." JOV BIL

En alguns casos, els catalanoparlants, més amb desconeguts que amb estrangers s'inicia en català

DURANT LA CONVERSA AMB UN
CASTELLANOPARLANT I/NOUINGUT
ES CANVIA D'IDIOMA

Si la **conversa s'inicia en català** però l'altra respon en castellà o es percep que l'interlocutor té dificultats en parlar el català, l'emissor catalanoparlant acostuma a **canviar al castellà**.

"...Si em parlen en castellà, contesto en castellà; és un tema de respecte..." (CAT)

"...El català és el que sempre s'adapta perquè mai un castella et parlarà català, sempre és al contrari, tu li parles en castellà..." (CAT)

QUAN L'EMISSOR ÉS
CASTELLANOPARLANT/NOUINGUT
NO FA SERVIR EL CATALÀ

Quan l'emissor és algú no catalanoparlant – castellanoparlant, nascut fora de Catalunya o nouvingut, **no el fan servir** per:

- Tenir poc o nul coneixement
- Es té la seguretat de ser entès en castellà; no es fa l'esforç
- En sap una mica però té vergonya, por de parlar-lo malament
- Es dona un rebuig ideològic

"...como no es necesario, como si hablo en castellano me entienden, pues no me suelto..." (NF CAT)



3. La promoció de l'ús públic del català

3. La promoció de l'ús públic del català

3.1 Importància atorgada a l'ús del català en l'espai públic

- De manera inicial, la majoria de la mostra investigada, parlants bilingües o nascuts fora de Catalunya, considera que, en l'espai públic, cadascú hauria de ser lliure de fer servir la llengua amb la que se senti **més còmode i tingui més capacitat i competència per expressar-se**.

"...des de petit he dit Visca Espanya i Visca Catalunya, parlo català amb la meva família per comoditat, m'és igual, passo de l'ios i de tot..." (CAT)

- La **llibertat** per a poder **escollir** entre les dues llengües és considerada fonamental, i la **cooficialitat** de les dues llengües -*català-castellà*- al nostre país els hi ho reforça.
- Tan sols alguns individus dels grups formats per catalanoparlants i bilingües **atorguen importància** a l'ús de la llengua catalana en l'àmbit públic. Aquests consideren que **si el català no s'utilitza habitualment corre el perill d'acabar "arraconat" a l'àmbit domèstic ja que es tracta d'una llengua minoritària**. Els principals motius són:

- ✓ **El castellà – principal llengua competidora – és més utilitzada pel conjunt de la població catalana.**
- ✓ **Actualment a Barcelona es parlen moltes llengües i el català és una més**

"...és més important utilitzar-lo, més casí que a la família en tot lo que és l'àmbit públic...universitat, cole...perquè sinó es des d'aquí que e potencia, potser sí que es va perdent i només es queda en l'àmbit familiar..." (CAT)

"...és important que estigui a tots els àmbits...perquè la gent de fora conegui la nostra cultura, la nostra llengua perquè no es perdi, perquè se sentin familiaritzats, perquè es puguin integrar,,és un orgull parlar català..." (CAT)

"...es pot parlar les dues coses, però millor català perquè estem a Catalunya..." (BIL AQ)



3. La promoció de l'ús públic del català

3.2 Importància de la promoció de l'ús de la llengua catalana a l'àmbit públic

A la mostra investigada apareixen **postures favorables i contràries a la promoció de l'ús del català** que depenen dels següents factors:

POSTURES CONTRÀRIES

LA PERCEPCIÓ DE LA VITALITAT DE LA LLENGUA CATALANA

- El català compta amb una bona salut i vitalitat
- La llengua catalana està present a tots els àmbits

"...la potenciació la entendria en el sentit en que fos una llengua cada vegada menys utilitzada, que crec que no és el cas..." (JOVES BIL)

- El futur de la presència i ús del català als espais públics està assegurat per la immersió lingüística aplicada als centres d'educació obligatòria.

"...els nens veus com parlen català i el hindú...no saben parlar, molts el castellà, parlen el català..." (BIL AQ)

LA APOSTA PEL BILINGÜISME COM A ELEMENT ENRIQUIDOR DE LA SOCIETAT CATALANA

- La societat catalana és bilingüe i s'ha de potenciar i donar valor a aquest fet enriquidor i diferenciador des dels poders públics sense recolzar una llengua més que altra

"...que tengas las dos opciones, porque como es una comunidad bilingüe, para elegir lo que quieres hablar..." (NF CAT)

LA PERCEPCIÓ D'EXCESSIVA DEDICACIÓ D'ESFORÇOS I MEDIS A LA PROMOCIÓ DEL CATALÀ

- Es destinen molts medis i esforços a la promoció de la llengua catalana, mentre que es deixen desatesos temes que es consideren més importants per la societat

"...hi ha coses més importants...educació, sanitat...un munt de coses més importants que no pas això...la gent ja es comunia sigui en un idioma o en un altre..." (JOVES BIL)

LA SENSACIÓ DE PROGRESSIVA IMPOSICIÓ DEL CATALÀ

- Es consideren excessives les successives normatives al voltant de la llengua catalana que tracten d'imposar el coneixement i ús del català
- Aquesta "imposició" s'interpreta com una limitació de la llibertat d'elecció dels individus, com un atac al castellà, per això qualsevol iniciativa de promoció es vista amb molta precaució

Es tracta de postures defensades principalment pels individus castellanoparlants, tan nascuts a Catalunya com a la resta d'Espanya



3. La promoció de l'ús públic del català

3.2 Importància de la promoció de l'ús de la llengua catalana a l'àmbit públic

POSTURES FAVORABLES

LA LLENGUA ÉS UN ELEMENT D'IDENTITAT CULTURAL

PERCEPCIÓ DE QUE LA LLENGUA CATALANA ESTÀ EN RISC

- Un grup d'individus considera que el català està en risc – des d'una situació de minorització fins a la seva possible desaparició- i per això valoren positivament la realització de campanyes per promocionar l'ús i la presència d'aquesta llengua en tot tipus d'espais i àmbits
- Es important garantir la seva presència i ús enfront el castellà però també tenint en compte les altres llengües que ja conviuen a Barcelona

"...Si que creo que tiene que haber un poco de obligación...porque sino nadie lo hablaría..." (NF CAT)

"...importància, tota la del món, perquè tal i com està la cosa, la llengua minoritària s'ha de cuidar especialment...sinó se la menjaria una altra..." (BIL AQ)

PERCEPCIÓ DE QUE ÉS FA UN ÚS LIMITAT DEL CATALÀ EN L'ÀMBIT PÚBLIC

- La percepció d'aquests individus no és que el català està gairebé en perill d'extinció, però sí que s'ha de reforçar el seu ús

"...no que la gente se obsesione con el catalán, pero hay gran cantidad de población en Catalunya que no son catalanes, hay castellanos y de miles de países...si no se sigue cuidando el catalán, hay sectores donde se hablará y sectores donde se ignorará totalmente..." (CAST BQ)

Aquesta postura es defensada principalment pels **individus catalanoparlants i aquells bilingües que més propers se senten del català**

3. La promoció de l'ús públic del català

3.3 Referents i records de campanyes passades

Independentment de la postura defensada, alguns participants **qüestionen la utilitat de les iniciatives destinades a canviar i/o imposar comportament lingüístics als ciutadans. Aquest tipus d'iniciatives es posen en judici des de diverses perspectives:**

- **L'efectivitat d'una campanya promocional és molt limitada** si el que es pretén és modificar el comportament individual i lliure dels ciutadans, on el que es decideix es la voluntat d'aquests
- Els **efectes negatius** – de **rebot i oposició** – poden ser molt més importants que els pretesos. No es pot percebre com una imposició
- Es important que **la promoció es faci a canals molt diversificats** només arriba a un tipus de públic que ja està sensibilitzat
- Per que la promoció sigui eficaç, s'ha d'acompanyar aquesta **d'instruments i mecanismes per facilitar i animar a la gent a fer-ne un veritable ús**

"...els espais públics han de lluitar perquè no es perdi l'idioma...però això no treu que la gent sigui lliure d'escollir el que vol parlar..." (BIL AQ)

"...es un tema difícil de enfocar porque cada uno se identifica con una lengua y, por mucho que te motiven...es difícil..." (BIL AQ)

Es tracta de postures defensades principalment pels individus castellanoparlants, tan nascuts a Catalunya com a la resta d'Espanya

3. La promoció de l'ús públic del català

3.2 Referents i records de campanyes passades

En relació als referents i records de campanyes passades, la campanya de *Dona corda al català*, amb *la Queta* com element més notori, es la més recordada pel conjunt de la mostra investigada. Aquesta campanya compta amb una valoració predominantment positiva destacant-se el següents **punts forts** de la mateixa:

- **Missatge clar i proper**: El missatge es valora positivament per la seva capacitat de donar èmfasi en un aspecte que esdevé un fre pels no catalanoparlants: *la vergonya* i *la por a no parlar correctament*, i anima a llençar-se a parlar-lo.
- **To simpàtic i fresc**: No presenta cap element que remeti a obligacions o imposicions i anima als ciutadans a fer servir el català però deixant oberta la porta a la lliure elecció de l'individu
- **Públic destinatari definit i concret**: Es percep com una campanya destinada principalment als **nouvinguts** però també als catalans que habitualment parlen castellà i, només per alguns també la veuen destinada als catalanoparlants que canvien de llengua en determinades situacions
- **Fàcil de recordar**: l'eslogan i la manera de dir-ho van quedar molt presents

- Com a punts dèbils, els comentaris negatius el més destacat fa referència a la ineficàcia per arribar els veritables destinataris

"... Una cosa que es pels de fora se'ns queda a nosaltres..." (CAT)



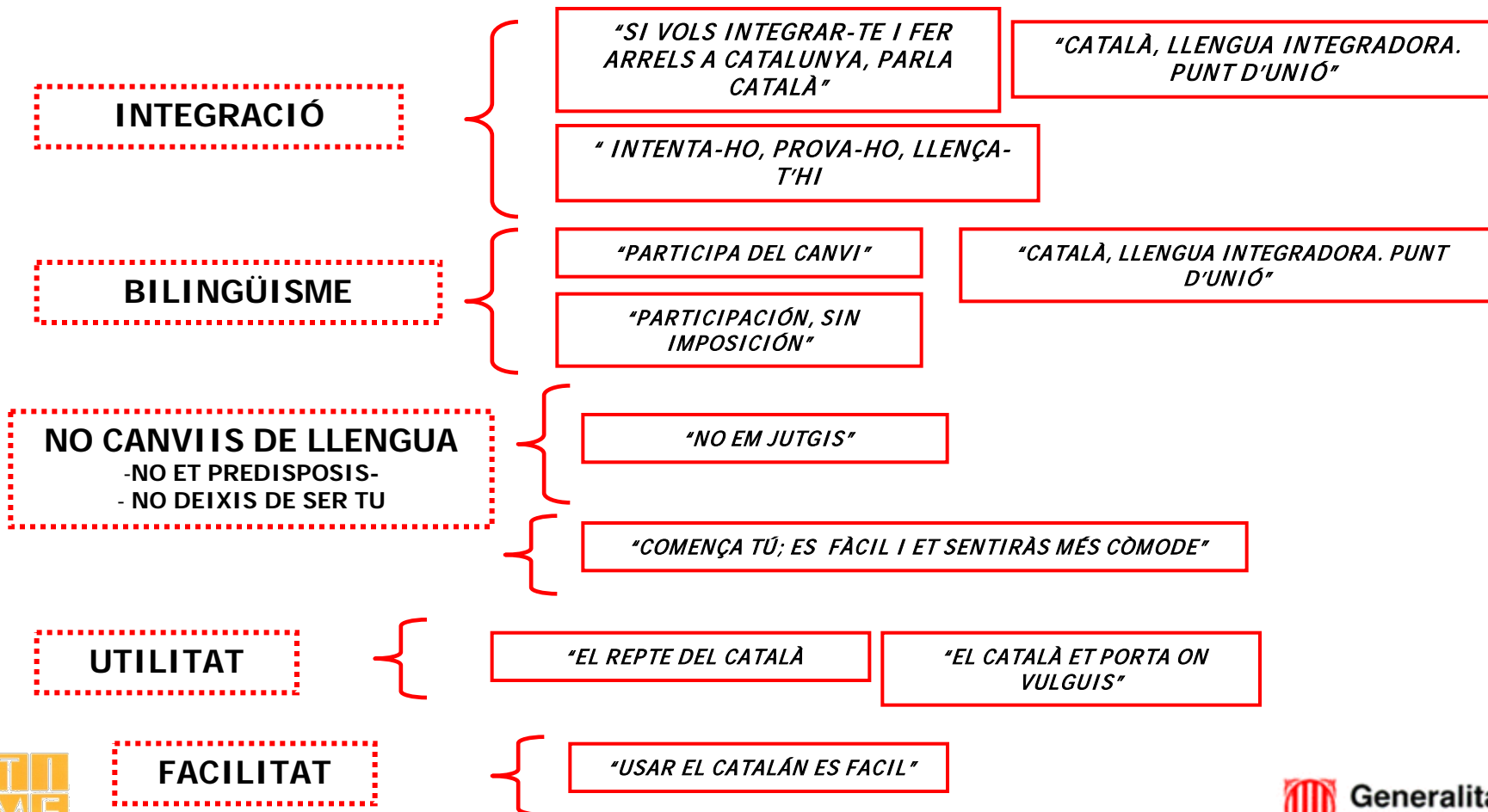
4. Resultats de la fase creativa



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

Del conjunt de conceptes proposats emergeixen diverses propostes que es perfilen com les idees bàsiques que els participants de les reunions de grups consideren més encertats per promoure el català en l'àmbit públic. Aquestes han estat agrupades en un total de 5 eixos principals que són:





4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

INTEGRACIÓ

*" INTENTA-HO, PROVA-HO,
LLENÇA-T'HI "*

Concepte **plantejat** pel grup de **joves bilingües**.

El **missatge** és que parlar català en l'àmbit públic serveix per integrar-se, per sentir que es forma part de la societat catalana. No et tanquis

Situant-se en un **context multicultural**, volen transmetre la idea **d'utilitat i practicitat** que té pels nouvinguts el fet de poder parlar català als espais públics.

El benefici és **la integració pels nouvinguts**. Incentivant a aprendre la llengua i fer-ne un públic, **s'està convidant a sentir-se més proper de la comunitat d'acollida**

Ahora transmet la idea de que **el català és fàcil d'aprendre i parlar i que només cal llençar-s'hi**

*" SI VOLS INTEGRAR-TE I FER ARRELS
A CATALUNYA, PARLA CATALÀ "*

Concepte **plantejat** pels **bilingües** amb tasques d'atenció al públic **d'alta qualificació**.

El **missatge** dirigit principalment als nouvinguts volen quedar-se a viure a Catalunya.

Es fa principalment referència a **la integració social**, i en especial a la obtenció, mitjançant la integració de **qualitat de vida i prosperitat**.

El **benefici** obtingut es fa **via la integració social** i, per assolir aquesta **parlar català es considera molt útil: fa que et comuniquis més, que entenguis millor la cultura**. Que et sentis més a prop de la gent de Catalunya i els catalans.

Cal destacar, la importància de parlar la llengua per entendre i comunicar-se amb la vida i entorns dels fills fora de l'àmbit privat. **Aquests fills, són els veritables vehicles de integració social dels nouvinguts**.

Aposten per un **to amable i suau**, d'acollida (amb els catalans com a amfitrions).

També proposen un **to testimonial** on es vegin persones conegudes de diferents orígens que ja estan integrades i parlen català

*" CATALUNYA, LLENGUA INTEGRADORA;
EL CATALÀ COM A PONT D'UNIÓ "*

Concepte plantejat pel grup de **bilingües d'alta qualificació**.

Missatge: Parlar català és un element comú que tenim tots els que vivim a Catalunya.

La proposta va encaminada a possibilitar mitjançant l'ús de la llengua - vehicle comunicatiu i cultural-, el pas de la **coexistència a la convivència** en un context cada cop més multicultural.

El benefici és la **integració per tots els que viuen a Catalunya**, ja siguin nouvinguts, nascuts a la resta de l'Estat espanyol, catalanoparlants, bilingües

Proposta de campanya **destinada** a tots els que viuen a Catalunya

Aposten per un to **amable i conciliador** que faci propera la llengua catalana a tots aquells que arriben

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

INTEGRACIÓ

" INTENTA-HO, PROVA-HO, LLENÇA-T'HI "

"...el primer objectiu és per intentar-ho, per adaptar-se, per sentir-se catalans, per totes aquestes coses..." (JOVES BIL)

"...a qualsevol persona que estigui a Catalunya, especialment ptes a la gent que tingui més dificultats per parlar en català...immigrants..." (JOVES BIL)

"...hem parlat molt de que no fos una cosa imposada...sinó centrar-ho com un: S'ha d'intentar...que no sigui res de parlar ja, sinó de començar-ho a intentar..." (JOVES BIL)

" SI VOLS INTEGRAR-TE I FER ARRELS A CATALUNYA, PARLA CATALÀ "

"...en principi està pensat per a gent que vingui de fora, però no sé si també d'Espanya...millora de la qualitat de vida la trobaran a Catalunya i que, per això, val la pena, si vols integrar-te i fer arrels a Catalunya, parlar català..." (BIL AQ)"...

" CATALÀ, LENGUA INTEGRADORA/D'UNIÓ "

"...para poder acceder a un trabajo, a la cultura del territorio donde vives, para poder comunicarte con todo el mundo..." (BIL AQ)

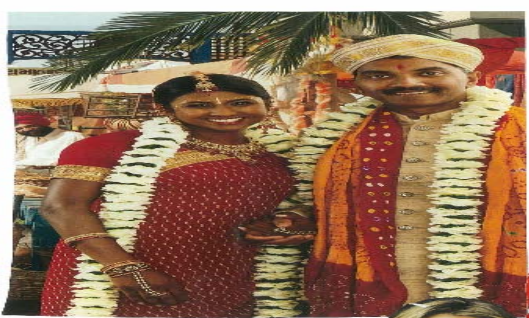
"...que accederás más fácil a un trabajo...conocerás más gente...algo positivo, en plan alegre..." (BIL AQ)

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

INTEGRACIÓ: Collages

SI VOLEU INTERACTUAR I PER ARRIBAR A CATALUNYA
PARLA CATALÀ !!





4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

BILINGÜISME

"PARTICIPACIÓN SENSE IMPOSICIÓ/EN LLIBERTAT"

Concepte **plantejat** pel grup de **castellanoparlants**.

El **missatge** és: Si es promou el català, que sigui donant la **llibertat d'escollir** si es vol fer ús o no.

La proposta planteja **positivitzar la imatge del català i de la seva promoció** reforçant la idea de que la opció de fer-ne ús o no es dels ciutadans.

El **benefici** és poder decidir, llibertat, no imposició

Si es **trenca la sensació de que se'ls vol imposar el català com sigui**, la promoció de l'ús del català pot ser per aquest grup quelcom interessant.

Cal destacar que en aquests individus s'apunta com a possible **benefici** la possibilitat de apropar-se als seus fills i nets en català i per tant establir un millor **vincl generacional**

Proposta de campanya destinada al **públic castellanoparlant**

Es pensa en un to **familiar** i quotidià que apel·li als **sentiment**

"PARTICIPA DEL CANVI"

Concepte **plantejat** pels **joves bilingües**.

El **missatge** és: si es **promou el bilingüisme**, es **promou el català**:

Equiparen les dues llengües sense oblidar el castellà.

Redefineixen la catalanitat des d'un punt de vista lingüístic:

Reivindiquen **la existència de més d'un tipus de català**.

Intenció: aconseguir **trencar amb esquemes establerts i estereotips** de catalans. **Repensar la definició de ser ciutadà català**

Visió ciutadana/ **participació ciutadana**: El punt de partida ha de ser la **ciutadania** i la **realitat lingüística bilingüe** que viuen en la seva quotidianitat. Des de les institucions només s'ha potenciat una de les dues llengües, quan la **realitat social Catalunya és bilingüe**.

A favor del **mestissatge lingüístic**:

El que és important és la comunicació i la convivència;

Públic castellanoparlant i bilingüe

To **humorístic i fresc**, capaç de transmetre autocrítica i capaç de generar identificació mostrant la **realitat tal com és**

"CATALÀ: LLENGUA INTEGRADORA; PONT D'UNIÓ"

Concepte plantejat pel grup de **bilingües**.

Aquest concepte, també es proposa tenint com a teló de fons el bilingüisme.

Amb la proposta també es vol incidir en **canviar la imatge actual del català** com a font de polèmica o conflicte. Es vol donar una lectura positiva, al temps que despolititzar-la.

Els benefici pels bilingües, promocionar el català des d'aquesta vessant, **menys conflictiva per a ells**, els apropa més al seu ús.

"El català no ha de ser un problema de integració sinó un element d'unió"

Proposta adreçada preferentment al **públic català i castellanoparlant**, però també aquells que venen de la resta de l'Estat espanyol, que estan condicionats per la informació d'alguns mitjans de comunicació.

Consideren que un to **"de bon rotllo"** i de convivència en harmonia és el més indicat

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

BILINGÜISME

" PARTICIPA DEL CANVI "

"... "...no imposar la llengua, perquè molts d'aquests anuncis de campanyes pel català, són català, parla català i només parla català, aquí estem parlant català....tenim una altra opció..." (JOVES BIL)

"...normalitzar l'ús del català...equiparar una mica les dues llengües, el que normalment parla català sona raro si parla amb accent català tot en castellà i a l'inrevés..." (JOVES BIL)

"...trencar una mica els estereotips que hi ha...per què el manyo no pot venir, entrar i parlar català..." (JOVES BIL)

" CATALÀ, LLENGUA INTEGRADORA "

".. "...nos une el catalán, que el catalán no es un problema de integración...la imagen que se da es que el catalán divide..." (BIL AQ)

"...es un tema que manejan los políticos y la prensa y, nos está afectando mucho...esa confrontación para ellos es necesaria a la hora de sumar votos..." (BIL AQ)

" PARTICIPACIÓN, SENSE IMPOSICIÓ/EN LLIBERTAT "

".. "...participación palabra en castellano para que lo entiendo y sense imposició para que la persona no esté con una imposición...que es lo que no nos resulta atractivo de las campañas estas..."(CAST BQ)

"...incluso utilizar la palabra libertad me parece más positivo, es una palabra más positiva que no imposición..." (CAST BQ)



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

BILINGÜISME



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

NO CANVIÏS DE LLENGUA

-NO ET PREDISPOSIS- /-NO DEIXIS DE SER TU-

“ NO EM JUTGIS, PARLA'M EN CATALÀ ”

Concepte plantejat pel grup de **joves catalanoparlants**.

El **missatge** és que no et predisposis i no et passis al castellà:
Tots els que viuen a Catalunya poden parlar català:

La proposta planteja **fer veure**, principalment als **catalanoparlants** com ells, **que no és necessari que canviïn de llengua quan troben un interlocutor desconegut o estranger**.

En segon terme,

Jo també parlo català

En aquest sentit reforçaria i convidaria al **nouvingut a expressar-se més en català**

Situa la realitat social catalana – concretament la de la ciutat de Barcelona - en un **context multicultural on la realitat lingüística de l'espai públic seria el català**.

Proposta de campanya **destinada** al dos tipus de **públics: els catalanoparlant i els nouvinguts**

Aposten per un **to de quotidianitat** que permeti la identificació i alhora **pedagògic i normalitzador**

“ COMENÇA TÚ; ÉS FÀCIL I ET SENTIRÀS MÉS CÒMODE ”

Concepte **plantejat** pel grup de **catalanoparlants**.

Es vol **comunicar** que **no deixis de parlar la teva llengua; no deixis de ser tu mateix**

Aposten per comunicar que els catalanoparlants **mantinguin la seva llengua**, que se sentin còmodes i que no deixin de ser ells mateixos, **perquè es pot parlar català a tot arreu. Que no diferenciïn l'àmbit privat del públic**

Per altra banda, de manera indirecta, també s'està comunicant que **tots els ciutadans de Catalunya poden parlar català**, i que llavors els catalanoparlants no han de canviar per pressuposar que els altres no l'entenen.

El principal **benefici** de fer aquest tipus de promoció per fer ús del català és **la capacitat que té de sentir-se identificats i alhora la projecció d'un espai públic multicultural i alhora monolingüe – catalanoparlant-**.

Proposta de campanya destinada al dos tipus de **públics: els catalanoparlant i els nouvinguts**.

Aposten per un **to de quotidianitat** que permeti la identificació i alhora **pedagògic i normalitzador**

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

**NO CANVIÏS DE LLENGUA
-NO ET PREDISPOSIS- /-NO DEIXIS DE SER TU-**

" NO EM JUTGIS, PARLA'M EN CATALÀ"

"...hem buscat una mica el punt feble...buscar el moment en que deixem de parlar-lo...quan ens trobem amb un immigrant de seguida li canviem i ja ens dirigim a ell en castellà, directament..." (CAT)

"...veus que és de fora i li parles en castellà, no? Doncs no el jutgis, segueix parlant en la teva llengua si és el català perquè ell et pot parlar en català..." (CAT)

" COMENÇA TU, ÉS FÀCIL I ET SENTIRÀS MÉS CÒMODE"

"...si tu realment quan parles català et sents còmode...pues fer veure que pots estar còmode i que és fàcil en tots els àmbits..." (CAT)

"...a nosaltres, als nostres pares...tots els que parlen català, que comencin i que vegin que és igual de fàcil..." (CAT)



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

NO CANVIÏS DE LLENGUA
-NO ET PREDISPOIS- /-NO DEIXIS DE SER TU MATEIX-



EM
NO *SUTGIS, PARLA'EN CATALÀ

COMENÇA TU, É FÀCIL, É CÒMODE



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

UTILITAT

" EL REPTE DEL CATALÀ "

Plantejat pel grup de **nascuts fora de Catalunya**.

Transmetre la idea de que per incentivar a que es parli català m'he de **motivar**. Ara no tenim cap motivació. Necessitem obtenir un **premi / una recompensa**

De manera directa es proposa el **benefici econòmic** com a una manera de motivar-los a parlar.

"Si demostro competència suficient en català (l'entenc i el parlo perfectament) guanyo un premi"

Indirectament, consideren que **parlar-ho pot ser un plus, especialment a nivell curricular**, i per tant, que seria un benefici que les opcions actualment disponibles per aprendre i fer ús de la llengua fossin més atractives

Es considera que **per apropar-se al català i fer-ho servir, el seu aprenentatge hauria de ser més lúdic i viu.**

Es per això que proposen una sèrie d'alternatives als habituals cursos que troben avorrits i poc motivadors:

Viatges temàtics on tot fos en català
Més classe de **conversa** en contextos més divertits

Destinada al **públic castellanoparlant nascut fora de Catalunya (molt orientat a estudiants i treballadors joves que potser s'estableixen a Catalunya)**

Es planteja un to **divertit, lúdic i dinàmic**

" EL CATALÀ ET PORTA ON VULGUIS "

Concepte **plantejat** pel grup de **nascuts fora de Catalunya**

El **missatge** predominant és el de **practicitat**, associat a l'ús i coneixement de la llengua catalana, tot i que s'afegeix el **lligam afectiu** que els nascuts fora de Catalunya poden establir amb el català si fan arrels a aquesta terra

Aquest grup **mostra molt poca implicació i interès en promoure l'ús de la llengua catalana en l'àmbit públic**, ja que per la seva experiència poden comunicar-se en castellà a tot arreu.

Tanmateix, sí que destaquen la importància **d'entendre la llengua catalana per poder desenvolupar-se satisfactòriament a nivell social i laboral.**

Proposta de campanya **destinada** al públic **nascut fora de Catalunya**

Es planteja un to de caire **informatiu**

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

UTILITAT

" EL REPTE DEL CATALÀ "

"...que la gente de fuera aprenda el catalán y lo vea como un reto al que tienen que llegar y tienen que conseguir para obtener algo...un premio...un viaje..." (NF CAT)

"... "...hubo una campaña con el tabaco que, para dejar de fumar durante un tiempo accedías a unos viajes...una cosa así..." (NF CAT)

"...si una persona certifica que lo hablas correctamente y te han dado un premio, verás como te lanzas más, vas con más seguridad..." (NF CAT)

" EL CATALÀ ET PORTA ON VULGUIS "

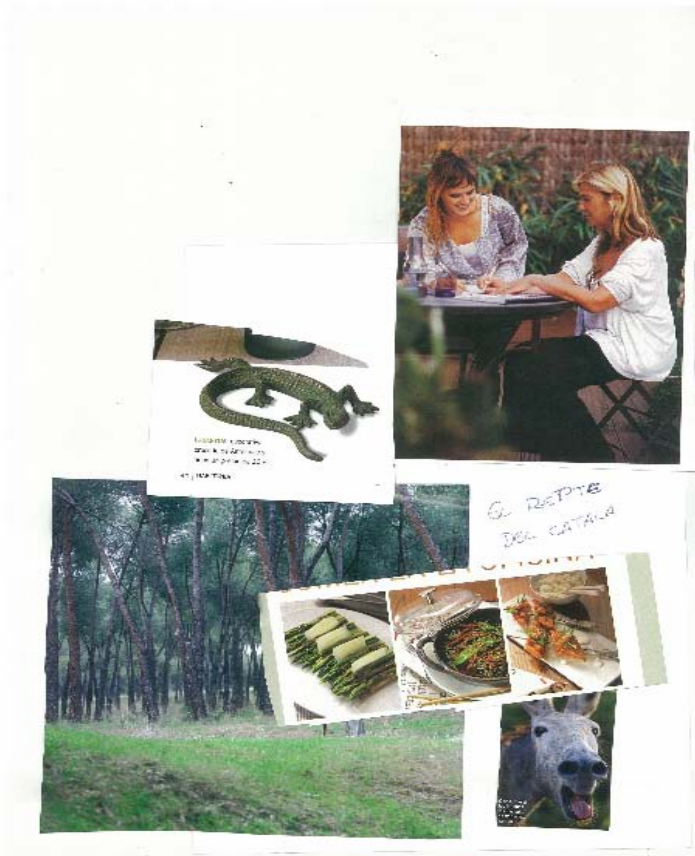
"...si tú te sientes a gusto aquí a todos los niveles, querrás hablar el idioma sólo por el hecho de sentirte más todavía..." (NF CAT)

"... "...verlo como lo más cotidiano del mundo, que te salga casi solo...no te tiene que dar ningún reparo..." (NF CAT)

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

UTILITAT



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

FACILITAT

" USAR EL CATALÁN ES FÁCIL "

Concepte **plantejat** pel grup de **castellanoparlants** que treballen en atenció al públic amb feines de **baixa qualificació**.

Volen comunicar parlar català és fàcil, i això ha de animar a fer-lo servir:

Es busca **trencar amb les pors i frens** – vergonya, temor a cometre errors, a equivocar-se – alhora de parlar català destacant que **no és una llengua difícil ni complicada**, i que s'assembla molt al castellà (la seva llengua materna).

D'aquesta manera es pretén encoratjar als catalans castellanoparlants i als nous a *"soltarse"*

Per fer-ho es proposa anar **incorporant poc a poc paraules i expressions senzilles i quotidianes** en català sense que això suposi un gran canvi o trencament amb el seu comportament habitual

El principal **benefici** seria **evitar** possibles **conflictes o discussions** en l'entorn laboral amb els clients-usuaris, incloent en el seu discurs paraules i frases en català.

Es tracta per tant d'una **proposta defensiva que mostra la poca implicació** i interès per promoure la llengua catalana en l'àmbit públic

Proposta de campanya **destinada** al dos tipus de **públics: castellanoparlants i nous que treballin en atenció al client (tasques de baixa qualificació)**

Aposten per un **to de quotidianitat** que permeti la identificació



4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

FACILITAT

" USAR EL CATALÁN ES FÁCIL "

"...no hablo de entrada en catalán porque mi lengua es el castellano pero entras en la habitación y digo: bona tarda...son cosas que ya vas adquiriendo...poco a poco integrando frases...palabras a su vocabulario..." (CAST BQ)

"...dar un mensaje de que usar el catalán es fácil...que habituando a las personas a una serie de expresiones cotidianas se facilita el uso y la integración del idioma al uso diario..." (CAST BQ)

"...sea agradable, incluso utilizando el humor, desviando un poco la atención, que no sea algo estereotipado, así como lo hacen cuando las campañas más institucionales..." (CAST BQ)

4. Resultats de la fase creativa

4.1 Eixos de comunicació definits i aspectes més destacats

FACILITAT



5. Valoració dels conceptes proposats



5. Valoració dels conceptes proposats

5.1 Tots els que vivim a Catalunya podem parlar català

Concepte que rep una valoració positiva entre els participants bilingües i dels grups amb tasques d'atenció al públic – bilingües i castellanoparlants -

EL MISSATGE PRINCIPAL ÉS VALORA EN 2 ASPECTS:

PER SER INTEGRADOR

Es tracta d'un **concepte integrador** que no pot ofendre ni ferir els sentiments de ningú, sigui quina sigui la seva identitat i/o posicionament lingüístic.

DONAR LLIBERTAT DE ELECCIÓ / NO TRANSMET IMPOSICIÓ

No es detecta cap indicati de imposició o obligació sinó que es considera que descriu la realitat d'una manera objectiva, sense posicionar-se a favor del català o del castellà

Altres aspectes a destacar són:

FA REFERÈNCIA A AJUDES I MEDIS

Transmet de manera implícita la existència d'ajudes i medis per aprendre i millorar el català oral

CONVIDA ALS CIUTADANS A FER UN ESFORÇ PER PARLAR CATALÀ

La utilització del "podem" i del "tots" incideix de manera positiva.

ANIMA I MOTIVA A FER ÚS

Fa al·lusió a la capacitat que tots tenim

Concepte adreçat a tots els públics; inclou a tots els que viuen a Catalunya: nouvinguts – espanyols i estrangers-, catalans castellanoparlants, catalanoparlants i bilingües



5. Valoració dels conceptes proposats

5.1 Tots els que vivim a Catalunya podem parlar català

"...no divide, todos podemos hablar catalán...es más integrador..." (BIL AQ)

·...està bé, és una opció, no una imposició..." (JOVES BIL)

"...es muy neutral...te está dando la opción, te está avisando de una manera subliminal que s importante que lo aprendas..." (CAST BQ)

"...la libertad que tienes tú de elegir un idioma u otros...podemos hablar catalán, podemos hablar castellano...ingles, siempre que te den libertades..."

"...está bien porque te está dando la posibilidad, siempre que tú quieras vas a poder, así que ahí lo tienes..." (NF CAT)

"...potser a aquesta persona que no s'atreveix a parlar català, que no li surt..." (BIL AQ)

5. Valoració dels conceptes proposats

5.2 Cadascú la seva llengua i el català la de tots

Concepte objecte de una valoració positiva per una part important de la mostra: participants catalanoparlants, bilingües i castellanoparlants.

EL MISSATGE PRINCIPAL QUE ELS TRANSMET ÉS:

EL CATALÀ ÉS UNA LLENGUA PONT D'UNIÓ, OBERTA A TOTS ELS QUE VIUEN A CATALUNYA SENSE HAVER DE "RENUNCIAR" A LA LLENGUA PRÒPIA DE CADA INDIVIDU

ELS ASPECTES MÉS DESTACATS SÓN

ÉS ACOLLIDOR I CONVIDA A PARTICIPAR I A INTEGRAR-SE

No és exclouent i tothom està convidat a formar part d'un col·lectiu: aquells que parlen català

Com a aspectes negatius d'aquesta idea, tan sols alguns individus de la mostra, en molts casos castellanoparlants, assenyalen que el **concepte transmet imposició i discriminació** i que fins i tot pot resultar **agressiu**

NO CENSURA NI DISCRIMINA A LES ALTRES LLENGUES PRESENTS A CATALUNYA

De manera explícita les respecta i les inclou en la realitat catalana

AGRADA QUE ES PARLI DEL CATALÀ DE LA LLENGUA COMUNA PERÒ AMB MATISSOS:

En alguns casos es demana, per evitar que s'interpreti com una imposició "ha de ser la llengua de tots" fer servir el concepte de llengua compartida per tots

VA DIRIGIT A TOTHOM INDEPENDENTMENT DE LA SEVA IDENTITAT LINGÜÍSTICA

Concepte adreçat a tots els públics; inclou a tots els que viuen a Catalunya: nouvinguts – espanyols i estrangers-, catalans castellanoparlants, catalanoparlants i bilingües



5. Valoració dels conceptes proposats

5.2 Cadascú la seva llengua i el català la de tots

"...cadascú parla la seva llengua, lo que passa és que el català ens pot unir a tots..." (CAT)

"...es integradora...une y no divide..." (BIL AQ)

"...respeto...todo el mundo es diferente pero nos puede unir algo..." (BIL AQ)

"...és una forma de dir que tots som part d'un col·lectiu..." (BIL AQ)

"...el concepte és bó, pots viure amb la teva llengua i tots compartim la mateixa..." (JOVES BIL)

"...está bien porquet q dice que tú habla la que te dé la gana...y el catalán de todos..." (CAST BQ)

"...tú habla lo que te dé la gana pero luego participa con los demás en catalán..." (CAST BQ)

"...me imagino la ciudad medieval típica donde hay barrios, lenguas, etnias y todos confluyen en el mismo sitio y, entonces hablan una lengua franca..." (CAST BQ)

"...habla en lo que quiras pero siempre hay un espacio en que el catalán une a los demás..." (CAST BQ)

"...és el més obert a tothom, el que menys discrimina..." (CAT)

5. Valoració dels conceptes proposats

5.3 Dona una oportunitat al català

Concepte valorat molt positivament pel grup d'individus nascuts fora de Catalunya, per part d'individus bilingües i castellanoparlants.

EL MISSATGE PRINCIPAL QUE ELS TRANSMET ÉS:
LA SUGGERÈNCIA DE DECIDIR LLIURAMENT L'ÚS DEL CATALÀ

AQUEST CONCEPTE GENERA TAN ASPECTES POSITIVS COM NEGATIVS:

(+)

NO ES IMPOSITIU

Anima a fer ús del català d'una manera dolça, positiva i que "entra bé"

EL CONCEPTE OPORTUNITAT

Es valora el terme oportunitat en base a dos punts de vista:
Es tracta d'una paraula motivadora, no arrogant i que apel·la a que ningú es tanqui a parlar català
Es difícil dir no a algú que et demana una oportunitat

DONAR UNA OPORTUNITAT A UN MATEIX

Es creu que donar una oportunitat al català és el mateix que donar-se-la a un mateix; es a dir, permetre's parlar-lo:
- No predisposició, no canviar, atrevir-se, etc..-

(-)

MASSA VICTIMISTA

En negatiu, aquest concepte és vist per molts altres individus com excessivament ploràmiques i victimista
Transmet la sensació de que està suplicant que es parli català cosa que fa pensar que el català està sent subestimat

SENSACIÓ SITUACIÓ CRÍTICA DEL CATALÀ: EN VIES D'EXTINCIÓ?

També pot donar a entendre que el català està perdent vitalitat o que s'està morint o que està en una situació d'inferioritat respecte a altres llengües



5. Valoració dels conceptes proposats

5.3 Dona una oportunitat al català

"...da una oportunidad, tú tienes la opción de elegir, nosotros te damos la oportunidad y tú puedes elegir...és más sutil, menos agresivo..." (NF CAT)

"...dale una oportunidad y verás como está bien, venga inténtalo y ya verás como te va agustar..." (NF CAT)

"...t'esta dient que tens l'oportunitat i seria convenient, no ho has provat potser..." (JOVES BIL)

"...está abriendo una puerta, diciendo: jolín tennos un poco en cuenta y inténtalo, por lo menos eso seguro que puedes...es como una manera más sutil y dulce de decirlo.." (NF CAT)

"...comparació amb deixar de fumar, potser si dius: Deixa de fumar, no ho fas però si et diu: Avui no fumis...algo així com més a poc a poc, algo més fàcil.." (JOVES BIL)

"...m'entra con més buen rollito...no és algo impositiu, és més obert..." (JOVES BIL)

"...el fet de que surti oportunitat ja et motiva. Qui diu que no a una oportunitat? Qui serà tan cruel...motiva prou la paraula..." (JOVES BIL)

"...és com si el català estigués infravalorat...el deixa per terra..." (CAT)

"...una miqueta ploramiques..." (BIL AQ)

"...el català queda com en segon terme..." (JOVES BIL)



5. Valoració dels conceptes proposats

5.4 Parlar català té un valor

Concepte valorat positivament pels nascuts fora de Catalunya i els joves bilingües

ES TRACTA D'UN CONCEPTE INFORMATIU I DESCRIPTIU QUE DEIXA OBERT A QUE CADASCÚ L'INTERPRETI SEGONS EL VALOR QUE PER A ELLS TÉ PERSONALMENT EL CATALÀ, SENSE CAP ORIENTACIÓ LIMITADORA.

"...Para cada persona puede ser el suyo; motivo de integración, valor de trabajo, un valor añadido en la vida de cada uno..."
"...Una afirmació correcta que no es defineix tant per a no ferir sensibilitats; és una afirmació bastant neutra... No crec que ningú ho pugui negar..."

TOT I AIXÍ, ES DECODIFIQUEN DOS MISSATGES:

EL VALOR D'UNA IDENTITAT: SER BILINGÜES

Pels individus bilingües parlar català té un valor emocional. Es part de la seva identitat com a bilingües. Ells parlen dues llengües, català i castellà, i si no parlessin català no serien ells mateixos.

"...És més original..Apreciar el català pel que és, una llengua més, una cultura, un coneixement, com un sentiment..."

EL VALOR PRÀCTIC: PER INTEGRAR-SE I PROSPERAR LABORALMENT

Pels individus nascuts fora de Catalunya **parlar català és un actiu** que millora les possibilitats de integrar-se i prosperar laboralment.

LA RESTA DE GRUPS VALOREN EL CONCEPTE DE MANERA NEGATIVA. EL MÉS DESTACAT ÉS:

CONCEPTE MASSA AMPLI, GENÈRIC, INDIFERENCIAT

"Serveix per a totes les llengües"

FRED, MASSA NEUTRE, POC MOTIVADOR

POT INTERPRETAR-SE COM QUE VA EN CONTRA DEL CASTELLÀ



5. Valoració dels conceptes proposats

5.4 Parlar català té un valor

"...és més original...apreciar el català pel que és, una nova llengua, una cultura, coneixement...com un sentiment..." (JOVES BIL)

"...para cada persona puede ser el suyo...motivo de integración, para otra puede ser un valor de trabajo...un valor añadido en la vida de cada uno, que el catalán tenga para cada uno ese valor..." (NF CAT)

"...una afirmació correcta, no es defineix tant com per ferir sensibilitats, és una afirmació bastant neutra...no crec que ningú ho pugui negar..." (BIL AQ)

"...simplement t'informa que parlar català té un valor i, ets tu qui s'interessa per parlar català perquè és positiu..." (JOVES BIL)

"...qualsevol idioma té valor..." (BIL AQ)

"...una miqueta indeterminat...té un valor, però quin?..." (BIL AQ)

"...poden sortir mil valors...és una paraula molt genèrica..." (CAT)



5. Valoració dels conceptes proposats

5.5 Parlar i aprendre català és bo per a tothom

Concepte considerat neutral i indiferenciat. La valoració que rep no és negativa però tampoc es considera prou motivador.

El més destacat és:

(+)

EL CONEIXEMENT DE LLENGÜES ÉS RIQUESA CULTURAL:

- Es destaca en positiu que el coneixement de les llengües, en general, és quelcom **enriquidor**.

TRANSMET VOLUNTAT DE INTEGRACIÓ

- El principal benefici és que fa referència al **col·lectiu de gent que viu a Catalunya** i per tant, integra.

(-)

PROMOU MÉS L'APRENENTATGE QUE L'ÚS

- En la frase, **l'aprenentatge del català** és destacat amb més força que el seu ús.

TRANSMET CERTA MORALINA

- No agrada el plantejament de bo. Remet al judici de bo i dolent i això es percep com **massa moralista**
- En aquesta línia també es considera que el fer referència a bo és considera **infantil**

Concepte adreçat a tots els públics



5. Valoració dels conceptes proposats

5.5 Parlar i aprendre català és bo per a tothom

"...no atrae mucho...todos sabemos que es bueno pro no necesario..." (NF CAT)

"...podrías poner cualquier lengua, está claro que es bueno..." (NF CAT)

"...no entenc perquè és bo parlar català...és bó parlar català i alemany i..." (CAT)

"...és com si fos de cole això de parlar català té un valor i aprendre català és bo per a tothom..." (CAT)

"...per nens...bó i dolent, molt infantil..." (JOVES BIL)

"...sembla que sigui una medicina..." (BIL AQ)

"...una miqueta moralista, però el concepte es bó..." (BIL AQ)

"...sienta un criterio..." (CAST BQ)

"...es como el deporte, estoy haciendo algo malo porque no aprendo. Me siento mal porque es que soy malo porqu no aprendo..." (CAST BQ)



5. Valoració dels conceptes proposats

5.6 Tens dret a parlar la teva llengua

Concepte considerat negatiu i poc recomanat per fer-ne ús com a proposta de promoció. En tots els grups investigats es destaquen aspectes similars

Els principals motius per considerar-lo poc adequat són:

**REMET AL PASSAT
ES MÉS PROPI D'UNA ALTRA ÈPOCA**

- El concepte es considera anacrònic, més propi d'una època passada, en concret de la època on el català estava prohibit
- Es tracta d'un concepte que ja no té raó de ser; sembla com si poder-se expressar públicament en català fos una llibertat guanyada fa poc

ES OBVI/EVIDENT

- Es tracta d'una afirmació innecessària; es sobre entén

ES INDEFERENCIAT

- No fa referència explícita al català. Es vàlid per a qualsevol llengua.

"Podria parlar perfectament del castellà"

RADICAL

- En el grup de castellanoparlants, es considera és fa una lectura de defensa "independentista" del català

"..Como si lo dijeran los maulets..."

Concepte adreçat tan a catalanoparlants com a castellanoparlants



5. Valoració dels conceptes proposats

5.6 Tens dret a parlar la teva llengua

"... "...no es nada integrador ese lema, porque...le dices al inglés que hable en inglés...conflictivo..."
(BIL AQ)

"...parece que está reivindicando, como que aquí se castiga el catalán o no se deja hablar..." (NF CAT)

"...la paraula "tenir dret" a algu i, més parlant d'una llengua, és com imposar, com si aquí tens dret però si vas cap allà no..." (CAT)

"...radical total. Parece que no te estén dejando ¿cuándo quiero reivindicar un derecho? Cuando no lo tengo..." (BIL AQ)

"...es peligroso...cuando oigo cosas así yo veo a los Maulets de Olot entrando un poco a saco..."
(CAST BQ)

"...incendiario..." (CAST BQ)

"...ahora está claro que tienes derecho, hace años este slogan hubiese sido muy bueno, pero hoy en día..." (NF CAT)

"..también tiene derecho a hablar en castellano..." (CAST BQ)



6. Coherència de les situacions comunicatives proposades amb els conceptes i eixos definits

6. Coherència de les situacions comunicatives proposades amb els conceptes i eixos definits

De totes les situacions comunicatives presentades, els grups investigats destaquen aquelles que consideren més coherents i que per tant estan més al servei dels **conceptes millors valorats i eixos proposats**.

EIX: INTEGRACIÓ
EIX: NO CANVIIS DE LLENGUA

*TOTS ELS QUE VIVIM A CATALUNYA
PODEM PARLAR EL CATALÀ*

Situacions en les que existeix predisposició a parlar català amb interlocutors desconeguts i/o estrangers
Situacions on tenim tendència a canviar al castellà

Al carrer:

- Dirigir-se en castellà a un desconegut
- Adreçar-se en castellà a un estranger que no entén ni català ni castellà

A la consulta del metge

- Pacient catalana que, tot i que el metge entén el català i així ho expressa, es passa al castellà
- Pacient català, metge amb trets llatinoamericans, però que parla català. El pacient es passa al castellà

EIX: INTEGRACIÓ
EIX: BILINGÜÍSME

*CADASCÚ LA SEVA LLENGUA I
EL CATALÀ LA DE TOTS*

Situacions on es donen converses bilingües amb èxit
A l'institut:

- En un institut un grup d'amics es troben. Uns parlen en català i altres en castellà. Conversa bilingüe i amb èxit

A la consulta del metge

- Pacient castellà, metge que parla en català. Explicitament li pregunta si l'entén i com que el pacient contesta que si continua cadascú fent servir la seva llengua

Assamblea de veïns

- Tots parlen en català. Arriba un veí nou que s'expressa en castellà i immediatament totes les intervencions es passen al castellà. El veí que ha arribat demana en català (amb accent) que no cal que canviïn de llengua. A partir d'aleshores, alguns fan intervencions en català i d'altres en castellà

EIX: NO CANVÏIS

*DÓNA UNA OPORTUNITAT AL
CATALÀ*

Situacions en les que existeix predisposició a parlar català amb interlocutors desconeguts i/o estrangers
Situacions on tenim tendència a canviar al castellà

Al carrer:

- Dirigir-se en castellà a un desconegut
- Adreçar-se en castellà a un estranger que no entén ni català ni castellà

A la consulta del metge

- Pacient catalana que, tot i que el metge entén el català i així ho expressa, es passa al castellà
- Pacient català, metge amb trets llatinoamericans, però que parla català. El pacient es passa al castellà

Professor Universitari



7. Quadre de síntesi: eixos, conceptes i situacions

7. Quadre de síntesi

EIXOS	PROPOSTES	CONCEPTES	SITUACIONS
INTEGRACIÓ	<p><i>SI VOLS INTEGRAR-TE I FER ARRELS A CATALUNYA, PARLA CATALÀ</i></p> <p><i>CATALÀ: LLENGUA INTEGRADORA I PUNT D'UNIÓ</i></p> <p><i>INTENTA-HO, PROVA-HO, LLENÇA-T'HI</i></p>	<p><i>TOTS ELS QUE VIVIM A CATALUNYA PODEM PARLAR EL CATALÀ</i></p> <p><i>CADASCÚ LA SEVA LLENGUA I EL CATALÀ LA DE TOTS</i></p> <p><i>PARLAR CATALÀ TÉ UN VALOR</i></p> <p><i>PARLAR CATALÀ ÉS BO PER A TOTHOM</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • A L'INSTITUT • AL CARRER • A LA CONSULTA DEL METGE • ASSAMBLEA DE VEÏNS
BILINGÜISME	<p><i>PARTICIPA DEL CANVI PARTICIPACIÓN, SIN IMPOSICIÓN</i></p> <p><i>CATALÀ: LLENGUA INTEGRADORA I PUNT D'UNIÓ</i></p>	<p><i>PARLAR CATALÀ TÉ UN VALOR</i></p> <p><i>CADASCÚ LA SEVA LLENGUA I EL CATALÀ LA DE TOTS</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • A L'INSTITUT • ASSAMBLEA DE VEÏNS
NO CANVIIS NO PREDISPOSICIÓ NO DEIXAR DE SER UN MATEIX	<p><i>NO EM JUTGIS</i></p> <p><i>COMENÇA TÚ; ES FÀCIL I ET SENTIRÀS MÉS CÒMODE</i></p>	<p><i>DÓNA UNA OPORTUNITAT AL CATALÀ</i></p> <p><i>TENS DRET A PARLAR LA TEVA LLENGÜA</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • AL CARRER • A LA CONSULTA DEL METGE • PROFESSOR UNIVERSITARI
UTILITAT	<p><i>EL REPTE DEL CATALÀ</i></p> <p><i>EL CATALÀ ET PORTA ON VULGUIS</i></p>		
FACILITAT	<p><i>USAR EL CATALÁN ES FACIL</i></p>		

V. Conclusions i reflexions finals



V. Conclusions i reflexions finals:

- Del resultat de les propostes dels grups investigats i de la valoració dels conceptes presentats, es pot concloure que els eixos de comunicació més adequats per configurar una campanya que promogui l'ús públic del català són 3:
 - L'EIX INTEGRACIÓ
 - L'EIX BILINGÜISME
 - L'EIX "NO CANVIÏS" – NO ET PREDISPOSIS/NO DEIXIS DE SER TÚ-
- En relació als conceptes proposats, els que presenten una millor acceptació són:
 - TOTS ELS QUE VIVIM A CATALUNYA PODEM PARLAR CATALÀ
 - CADASCÚ LA SEVA LLENGUA I EL CATALÀ LA DE TOTS
 - DÓNA UNA OPORTUNITAT AL CATALÀ



V. Conclusions finals:

- Si la campanya es vol adreçar a la població general, els eixos i conceptes més interessants són:

➤ INTEGRACIÓ I BILINGÜISME

- ✓ TOTS ELS QUE VIVIM A CATALUNYA PODEM PARLAR EL CATALÀ
- ✓ CADASCÚ LA SEVA LLENGUA I EL CATALÀ LA DE TOTS

- Si la intenció és adreçar-se principalment al públic catalanoparlant, i el missatge a comunicar vol ser: *no canviar de llengua davant d'un parlant que no utilitza el català*, l'eix NO CANVIIS i el concepte DÓNA UNA OPORTUNITAT AL CATALÀ seran els indicats.



- Tanmateix, val a dir que no hi ha un únic eix/concepte amb prou capacitat per mobilitzar de igual manera a tots els grups investigats.
- Si es vol abastar a tots els targets mitjançant una única proposta es pot perdre eficàcia. Alhora s'haurà de tenir em compte que la proposta escollida no generi polèmica ni molesti a cap dels grups.
- Per últim, cal esmentar la importància de la planificació de mitjans per tal d'arribar a tots els grups investigats.